



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102
Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

November 5, 2017 • Thirty-first Sunday in Ordinary Time

5 de noviembre 2017 • Trigésimo Primer domingo del Tiempo Ordinario



Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm; Sunday: 7:30 am,
9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30–8:45 am; Saturday: 2:30–3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses
Media hora antes de todas las misas

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Pastor/Párroco

Father Juan Miguel Betancourt, SEMV

Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Father Alberto Curbelo, SEMV

Deacon/Diácono

Steve Maier

Business Administrator/Administrador

Steve Carter

Parish Minister/Ministra Parroquial

Sister Carol Hanus

Hispanic Community Coordinator/

Coordinadora de la Comunidad Hispana

Eva Garnica

Administrative Assistant/Secretaria

Pam Gripman

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

Jennifer Franta — Director/Directora

Phone: 651-293-3945

Collection for Capital Improvement Fund Today



Through several generous bequests, we have been able to establish a new capital improvement fund that will be dedicated to keeping our facilities in good repair. Last fiscal year we spent over \$82,000 in significant repairs and upgrades to our two campuses, many of which were funded through this new fund. We have a special envelope this week to assist in paying for these much needed safety improvements, and we thank you in advance for your generosity.

Please be generous in helping us finish the front steps, and also offer prayers of thanks for the generous parishioners who remembered our St. Francis de Sales community in their will. Please remember St. Francis in your estate planning.

Ladies Community of Mary Meeting

Thursday, November 9, 6:30 pm, SF Social Hall (Please enter through the elevator entrance, directly across from the church) All women are invited. Sr. Carol Hanus, St. Francis de Sales Parish Minister, will enlighten us by sharing her life with the Blessed Virgin Mary as she served in locations throughout the world. Refreshments will be available. Please contact Karen Thomas (651-442-5357) if you have any questions. Hope to see you there.

Cherokee Tavern Thanksgiving Dinner

If you cannot provide a Thanksgiving Day Dinner for yourself or family, and would like to dine at the Cherokee Tavern, they invite you to be their guest. Please call the parish office (651-228-1169) by **November 15** to reserve a seat at the restaurant (12:30 pm or 1:30 pm seating) or to pick up your dinner for take-out. Tickets need to be picked up in the parish office between November 16-



St. Paul Deanery CCW Meeting

Thursday, November 16, 2017, Our Lady of Guadalupe Church, St. Paul

Registration begins at 8:15 am with refreshments followed by a short business meeting, the program, Mass and Lunch. The cost for the day is \$13.00. LCOM will pay for the first four people to RSVP to Karen Thomas (651-442-5357) by noon on Monday, November 13. More info at www.accwarchspm.org.

Colecta para fondo de mejora de capital hoy

A través de varios legados generosos, hemos podido establecer un nuevo fondo de mejora de capital que se dedicará a mantener nuestras instalaciones en buen estado. El año fiscal pasado, gastamos más de \$82,000 en reparaciones y mejoras significativas en nuestros dos campus, muchos de los cuales fueron financiados a través de este nuevo fondo. Tendremos un sobre especial la próxima semana para ayudar a pagar las tan necesarias mejoras de seguridad, y le agradecemos de antemano su generosidad.

Por favor sean generosos para ayudarnos a terminar los escalones, y también ofrezcan oraciones de agradecimiento por aquellos feligreses generosos que recuerdan a nuestra comunidad de San Francisco de Sales en su testamento. Por favor, recuerde a nuestra parroquia en su testamento.

Reunión Mujeres Comunidad de María

Jueves, 9 de noviembre, 6:30 pm, Salón Social SF (Ingrese a través de la entrada del elevador, directamente frente a la iglesia) Todas las mujeres están invitadas. La Hermana Carol Hanus, Ministra de la Parroquia de San Francisco de Sales, nos iluminará compartiendo su vida con la Santísima Virgen María mientras sirvió en diferentes lugares del mundo. Refrescos estarán disponibles. Por favor, póngase en contacto con Karen Thomas (651-442-5357) si tiene alguna pregunta.

Cena de Acción de Gracias

Si no puede ofrecer una cena del Día de Acción de Gracias para usted o su familia, y desea cenar en la Taberna Cherokee, lo invitan a ser su invitado. Llame a Eva (651-228-1169) antes del 15 de noviembre para reservar un asiento en el restaurante (12:30 p.m. o 1:30 p.m.) o para recoger su cena para llevar. Los boletos deben recogerse en la oficina de la parroquia entre el 16 y 22 de noviembre.

Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

October 29, 2017 / 29 de octubre del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo ...	\$ 2,972.00
Plate / colecta	\$ 749.54
Total	\$ 3,721.54

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Rita Fletcher, Floyd Hansen,
Gene Hudalla, Shirley Lemke, Virginia Lynch,
Carol McDonald, Mary Mollner, Jim Pacholl,
Rose Pinski, Tom Prazak, Ruth Rudolph, George Schwartzbauer,
John Schwartzbauer, Delores Tschida, Melvin Weverka

Chapel Quote

"The Holy Souls are eager for the prayers of the faithful which can gain indulgences for them. Their intercession is powerful. Pray unceasingly. We must empty Purgatory!"

— **Saint Padre Pio**

Cita Capilla

"Las Almas Santas están ansiosas por las oraciones de los fieles que pueden obtener indulgencias para ellos. Su intercesión es poderosa. Oren incesantemente. ¡Debemos vaciar el Purgatorio!" — **Santo Padre Pío**

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, November 6

8:00 am + Marcella & Joseph Herschbach

Tuesday, November 7

8:00 am + Lorraine Coenen

Wednesday, November 8

8:00 am Souls in Purgatory

Thursday, November 9 • *The Dedication of the Lateran Basilica*

8:00 am

Friday, November 10 • *St. Leo the Great*

8:00 am + Richard Gripman

Saturday, November 11 • *St. Martin of Tours*

4:00 pm + Clarence Nutzmann

Sunday, November 12 • *32nd Sunday of Ordinary Time*

7:30 am

9:30 am + Pat Ireland

11:30 am Spanish Mass

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezaráis por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	11/5	Rev. James Perkl
Monday / lunes	11/6	Rev. Bruce Peterson
Tuesday / martes	11/7	Rev. James Peterson
Wednesday / miércoles	11/8	Rev. Tuan Pham
Thursday / jueves	11/9	Rev. Donald Piche
Friday / viernes	11/10	Rev. Kenneth Pierre
Saturday / sábado	11/11	Rev. James Pillar
Sunday / domingo	11/12	Rev. Thomas Pipp

Eternal Father, we lift up to You these and all the priests of the world. Sanctify them. Heal and guide them. Mold them into the likeness and holiness of Your Son, Jesus, the Eternal High Priest. May their lives be pleasing to You. In Jesus name we pray. Amen.

Padre Eterno, te presentamos estos y todos los sacerdotes del mundo. Santificalos. Cúralos y guíalos. Hazlos semejantes en santidad como tu Hijo, Jesus, el Sumo y Eterno Sacerdote. Que sus vidas sean agradables a Ti. En el nombre de Jesús oramos. Amén.

Baptism

Welcomed into the Church
through the sacrament of Baptism:

Maya Rae Schramm

Daughter of
Nicholas Schramm & Krista Cruz-Gerlich

Bautismo

Le damos la bienvenida a la
Iglesia por medio del Bautismo:

Maya Rae Schramm

Hija de
Nicholas Schramm & Krista Cruz-Gerlich



Faithful Departed

Please remember in your prayers the
repose of the soul of:

Marcella Barkdull

who passed away on October 27



Fieles Difuntos

Por favor recuerden en sus oraciones
el reposo del alma de:

Marcella Barkdull

quien falleció el 27 de octubre

Weekly Calendar

Monday, November 6

- 7:30 pm Casinos Memorial Mass
- 8:00 pm Casino Men's Club Meeting

Tuesday, November 7

- 7:45 pm Adult Choir Practice / SF

Wednesday, November 8

- 6:30 pm Faith Formation (English)
- 6:30 pm Youth Group / Social Hall
- 6:30 pm Cana Prayer Group / SF

Thursday, November 9

- 6:30 pm Ladies Community of Mary Meeting

Sunday, November 12

- 9:30 am Spanish Faith Formation



Calendario Semanal

Lunes, 6 de noviembre

- 7:30 pm Misa Difuntos Casinos
- 8:00 pm Reunión Club de Hombres Casino

Martes, 7 de noviembre

- 7:45 pm Práctica Coro Adultos / SF

Miércoles, 8 de noviembre

- 6:30 pm Clases Catequesis
- 6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF
- 6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

Domingo, 9 de noviembre

- 6:30 pm Reunión LCM / Salón social SF

Miércoles, 12 de noviembre

- 6:30 pm Grupo Jóvenes

Parish Advent Book Study

"The Real Story, Understanding the Big Picture of the Bible" by Howard Sri and Curtis Martin

We will meet on Tuesday evenings, Nov. 28–Dec. 19. More details in next week's bulletin.



Estudio de libro de Adviento

"La Historia Real, Comprendiendo el Panorama de la Biblia" por Howard Sri and Curtis Martin

Nos reuniremos los martes por la tarde, del 28 de noviembre al 19 de diciembre. Más detalles en el próximo boletín.

Baker's Square Pie Gift Cards

The Ladies Community of Mary will be selling Baker's Square gift cards during the month of November. They will be available after the 4:00 pm & 9:30 am Masses this weekend. The cost is \$13 for one card or \$25 for two cards. Please call Sue Ward (651-292-0180) if you have any questions.



Tarjetas de Regalo Baker's Square

El Grupo de Mujeres Comunidad de María estará vendiendo tarjetas de regalo de Baker's Square en noviembre. Estarán disponibles después de las misas de 4:00 pm y 9:30 am este fin de semana. El costo es de \$13 por una tarjeta o \$25 por dos tarjetas. Por favor, contacte con Sue Ward (651-292-0180) si tiene alguna pregunta.

LITURGICAL MINISTRIES

Saturday, November 11, 4:00 pm Mass

Lector Linda Tomasino
Euch...... Jim Hickey, Jean Rieck

Sunday, November 12, 7:30 am Mass

Lector Jeff Marcolina
Altar Servers Jena & Maggie Marcolina

Sunday, November 12, 9:30 am Mass

Lector Youth Group
Euch. Minister Kathy Mollner
Altar Servers Youth Group

CALENDARIO DE SERVIDORES

Domingo, 12 de noviembre, 11:30 am

Proclamadores

M. P..... Rosa Einertson
 1a..... Magdalena Martínez
 S Luis Quintanilla
 2a Carmen Gómez

Ministros Eucaristía Familia Gómez
 Marvin, Tania, Gaby

Monaguillos Cristal Hernández, Ronald Alfaro
 Jonathan Madrigal, Yehshua Umancor

Ujieres Heidi Oropeza, Julio Rojas

Colecta Salvador Gama, Anthony Salvador
 Leonardo Moran

Coro Niños

In Memory Of...

*Eternal rest grant unto them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.
May their souls and the souls of all the faithful departed,
through the mercy of God, rest in peace. Amen.*



En Memoria de...

*Concédeles Señor el descanso eterno,
y brille para ellos la luz perpetua.
Que sus almas y las almas de los fieles difuntos,
por la misericordia de Dios, descansen en paz. Amen.*

Unfortunately we missed some names on our list of deceased parishioners last week. Our sincere apologies go out to those families.

Desafortunadamente, olvidamos algunos nombres en nuestra lista de feligreses fallecidos la semana pasada. Nuestras sinceras disculpas van a esas familias.

Loretta Schwartzbauer + + + + + Herb Davis + + + + + Dorothy Schouveler

Book of Remembrance

This month parishioners are invited to write in names of deceased family members and friends in our Book of Remembrance, located near the Baptismal Font. All those inscribed will be remembered in prayer throughout the month.



The month of November is dedicated to the Souls in Purgatory. Please pray for them.

Libro del Recuerdo

Este mes se invita a los feligreses a escribir los nombres de los miembros difuntos de la familia y amigos en nuestro libro de la Memoria, que se encuentra cerca de la pila bautismal. Todos los inscritos serán recordados en la oración durante todo el mes.

El mes de noviembre está dedicado a las Almas del Purgatorio. Por favor, reza por ellas.

Casinos Memorial Mass Followed by Monthly Meeting

**Monday, November 6, 7:30 pm
St. Francis de Sales Church**



Misa de Conmemoración Casinos Seguida por la reunion mensual

**Lunes, 6 de noviembre, 7:30 pm
Iglesia de St. Francis de Sales**

Anointing Mass Thank You

Sincere thanks to all who made the Mass of Anointing on October 21 a holy experience for all who attended. Special thanks to Fr. Miguel, Fr. Alberto, and musicians, Linda Tomasino and Tamara Medaric for a beautiful liturgy. We sincerely thank Karen Thomas, coordinator of the luncheon, and her helpers who made this a lovely celebration. Our sincere and grateful thanks and blessings on all who participated in and contributed to this event.

— Sr. Carol Hanus, FSPA

Misa Unción de Enfermos

Un sincero agradecimiento a todos los que hicieron de la Misa de Unción el 21 de octubre una experiencia santa para todos los que asistieron. Un agradecimiento especial al Padre. Miguel, P. Alberto, y los músicos, Linda Tomasino y Tamara Medaric por una hermosa liturgia. Agradecemos sinceramente a Karen Thomas, coordinadora del almuerzo, y a sus ayudantes que hicieron de esta una celebración encantadora. Nuestro sincero agradecido y bendición a todos los que participaron y contribuyeron a este evento.

- Hna. Carol Hanus, FSPA

Casino Turkey Bingo

Tuesday, November 14 at 7:00 pm, SF Gym

Join us for your chance to win a turkey or cash prizes! Games are 25¢ per card or 3 for 50¢. Adults only please. Proceeds benefit parish youth activities and Catholic Athletic Association.



Bingo del Pavo del grupo Casinos

Martes, 14 de Noviembre, 7:00 pm, SF Gym

¡Únase a nosotros para tener la oportunidad de ganar un pavo o premios en efectivo! Los juegos son a 25¢ por tarjeta o 3 por 50¢. El bingo es sólo para adultos por favor. Las ganancias procedentes beneficiarán a las actividades de los jóvenes de la parroquia y a la Asociación Atlética Católica.